



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Bajo Imperio	
Ámbito: virginidad	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>XX. Sic ergo frequenter Ecclesia virgines suas plangit, sic ad infames earum ac detestabiles fabulas ingemiscit, sic flos virginum extinguitur, honor continentiae ac pudor caeditur, gloria omnis ac dignitas profanatur! Sic se expugnator inimicus per artes suas inserit; sic insidiis per occulta fallentibus diabolus obrepit. Sic, dum ornari cultius, dum liberius evagari virgines volunt, esse virgines desinunt, furtivo dedecore corruptae, viduae antequam nuptae, non mariti sed Christi adulterae; quam fuerant praemiis ingentibus virgines destinatae, tam magna supplicia pro amissa virginitate sensurae.</p> <p>(<i>Cyprian. Saint. S. Thasci Caecili Cypriani Opera omnia, Pars I (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, Volume 3.1). Hartel, Wilhelm von, editor. Vienna: Gerold, 1868.</i>)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>20. Por eso la Iglesia llora con frecuencia a sus vírgenes, por eso se lamenta de sus infames y deplorables devaneos; así se marchita la flor de la virginidad, cae por tierra el honor de la castidad y el pudor, así se profana toda gloria y dignidad, así se infiltra el enemigo y ataca con sus estratagemas, así se desliza el diablo con ardides que ocultan engaños, así dejan de ser vírgenes, por querer adornarse con exquisitez y andar libremente de acá para allá, y dejándose corromper con secretas indignidades, son viudas antes que casadas, adúlteras no de marido, sino de Cristo. En la medida en que tenían destinado el espléndido premio de la virginidad, en la misma sentirán tamaño tormento por haberla perdido (p. 137-138).</p> <p>(Cipriano de Cartago, <i>Sobre el porte exterior de las vírgenes</i>, Introducción, versión y notas por Julio Campos, Biblioteca de Autores Cristianos 241, Madrid 1964, p. 121-141)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	